

# LA COMPAGNIE CHATOT-VOUYOUCAS

---

## PARIS

1967	<b>FEU DE SANG</b>	de A. SURRE	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	Festival de Nancy
1968	<b>UN OTAGE</b>	de B. BEHAN	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS Musique de Mikis THEODORAKIS	

---

## WROCLAW (POLOGNE)

1969			Françoise CHATOT fait un stage d'un an dirigé Jerzy Grotowski au Théâtre Laboratoire	
en 1970			Andonis VOUYOUCAS fait un stage de trois semaines, dirigé par Jerzy Grotowski (à Paris).	

---

## GARGES LES GONNESSE

*La Compagnie s'installe au Centre d'Art Dramatique de Garges-les-Gonnesse dont la direction est confiée à Andonis VOUYOUCAS et elle crée en :*

1970	<b>ANTIGONE</b>	de SOPHOCLE	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	Reprise au 1er Festival OFF d'Avignon
1971	<b>LE ROMAN DE RENART</b>	spectacle jeune public	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	

---

## MARSEILLE

*Sur proposition de Jerzy Grotowski, Françoise CHATOT et Andonis VOUYOUCAS forment LA COMPAGNIE PERMANENTE DE L'ACTION CULTURELLE DU SUD-EST, Centre Dramatique National (direction Antoine Bourseiller)*

1972	<b>REQUIEM</b>	Scénario d'Andonis VOUYOUCAS	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	Création à Marseille (Place Carli / Beaux Arts) / En tournée au Théâtre des Nations invité par Jean-Louis BARRAULT, Festival de Palerme
------	----------------	------------------------------	-----------------------------------	---

---

*La Compagnie, devenue indépendante, crée :*

1973	<b>PROMETHEE OU L'AUBE D'UN ESPOIR</b>	Scénario d'Andonis VOUYOUCAS	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	Création à Marseille En tournée au Festival OFF d'Avignon – Festival de Berne. 1975 à Paris.
1974	<b>LES TROYENNES</b>	d'EURIPIDE	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	1975 à Paris – Cité internationale

---

*Réfection et prise en charge du Théâtre Espace Massalia, où sont créés :*

1976	<b>LE SONGE D'UNE NUIT D'ETE</b>	de SHAKESPEARE	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	1978 au Festival OFF d'Avignon.
1977	<b>YSEULT ET TRISTAN</b>	d'Agnès VERLET	Commande et Mise en scène de Françoise CHATOT	Tournée. CDN de Rennes
1978	<b>NOCES DE SANG</b>	de F.G. LORCA	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	Tournée dans toute la France.
1979	<b>SCENE DE LA VIE MARSEILLAISE PENDANT LA PESTE DE 1720</b>	Texte original de Dominique CIER sur une proposition de Françoise Chatôt	Commande Mise en scène de Françoise CHATOT	En tournée au Festival de Marseille, Centre Georges Pompidou à Paris, Festival de Saarbrück, Festival OFF d'Avignon, Centre culturel du Merlan
1979	<b>DU CAUCASE AU GOLGOTHA</b>	Texte de VARNALIS - Traduction d'Andonis VOUYOUCAS	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	

---

1980	<b>AS I LAY DYING</b>	d'après FAULKNER	Mise en scène et interprétation de Catherine LE JEAN.	
	<b>MOHA LE FOU MOHA LE SAGE</b>	d'après T. BEN JELLOUN	Création et interprétation de Mohamed ADI assisté de Michel BIJON	
	<b>LES MEFAITS DU TABAC-LA DEMANDE EN MARIAGE- L'OURS.</b>	Trois pièces en un acte TCHEKHOV	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	Tournée
	<b>LE CHANT DU CYGNE- UN TRAGEDIEN MALGRE LUJ- LA FLEUR A LA BOUCHE</b>	Trois pièces en un acte de TCHEKHOV et PIRANDELLO	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	Tournée
1981	<b>LA FAILLE théâtre musical</b>	de David RUEFF	Texte et mise en scène Françoise CHATOT	Théâtre Essai à Paris
	<b>LA MOUETTE</b>	de TCHEKHOV	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	au Théâtre du Gymnase
	<b>L'ILE DE RAISON-L'ILE DES ESCLAVES-LA COLONIE</b>	de MARIVAUX	Mise en scène de Françoise CHATOT	
1982	<b>LYSISTRATA</b>	d'ARISTOPHANE	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	En tournée au Théâtre du Merlan, Festivals d'été de Miramas, Alès, Béziers, Carpentras, Martigues, Saintes-Maries-de-la-Mer
	<b>LES ETRANGERS</b>	d'Andonis DORIADIS	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	Tournée
1983	<b>LOUISE / EMMA RENCONTRE-FICTION</b>	d'Anne ROCHE	Thème, dramaturgie et mise en scène de Françoise CHATOT	En tournée à Paris
	<b>MASSALIA, NAISSANCE D'UNE CITE</b> – spectacle pour jeune public (histoire de Protis et de Gyptis)	Texte d'Andonis VOUYOUCAS d'après la bande dessinée du Musée d'Histoire de Marseille	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	
1984	<b>EN ATTENDANT GODOT</b>	de Samuel BECKETT	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	
1985	<b>PARTAGE DE MIDI</b> (1 <sup>ère</sup> version)	de Paul CLAUDEL	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	
	<b>L'ILE DU POULLAILLER</b>	d'Antoine TUDAL et Raymond VINCIGUERRA	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	Filmé et programmé par F.R.3.
1986	<b>PARTAGE DE MIDI</b> (1 <sup>ère</sup> version)	de Paul CLAUDEL	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	reprise au Théâtre des Mathurins à Paris (3 mois)
1987	<b>LA PEUR DES COUPS- LES BOULINGRIN- LE COMMISSAIRE EST BON ENFANT</b>	de Georges COURTELINE	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	Tournée en Région : Aubagne Manosque, Port St-Louis, Aix... et Paris
	<b>OH, LES BEAUX JOURS !</b>	de Samuel BECKETT	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	1 mois à Paris, théâtre 13 / Tournée Théâtre du Chêne Noir à Avignon, Lyon et dans toute la France

La Compagnie, par décision conjointe de la Région Provence Alpes Côte d'Azur et de la Ville de Marseille, s'installe au Théâtre GYPTIS, où elle crée :

1987	<b>LA VILLE BLANCHE</b>	de Serge GANZL	Mise en scène de Françoise CHATOT co-production Pierre SANTINI	En tournée au Théâtre des Boucles de Marne à Champigny s//Marne
1988	<b>NOCES DE SANG</b>	de F.G. LORCA- Traduction de M. MOLHO	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	Tournée

1989	<b>EN ATTENDANT GODOT</b>	de Samuel BECKETT	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	Tournée
	<b>SAINT MIRABEAU, HEROS ET TRAITRE</b>	de Dominique CIER	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	En tournée dans la Région : Marignane, St-Martin de Crau, Aubagne, Port St-Louis, Allauch, Pertuis, Septèmes-les-Vallons, Berre l'Etang.
	<b>PARTAGE DE MIDI</b> (1 <sup>ère</sup> version)	de Paul CLAUDEL	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS reprise	En tournée à Aubagne, Salon de Pce, Miramas, au CDN de Limoges.
1990	<b>ONCLE VANIA</b>	d'Anton TCHEKHOV	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	En tournée à Salon de Pce, Miramas et Mâcon.
	<b>QUI A PEUR DE VIRGINIA WOLF ?</b>	d'Edward ALBEE Adaptation de Jean CAU	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	
	<b>OH, LES BEAUX JOURS !</b>	de Samuel BECKETT	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	Tournée
1991	<b>ONCLE VANIA</b>	d'Anton TCHEKHOV	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	reprise au Théâtre Paris Plaine.
	<b>LA CERISAIE</b>	d'Anton TCHEKHOV	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	
1992	<b>DEIRDRE DES DOULEURS</b>	de J.M. SYNGE	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	
	<b>LETTERA AMOROSA</b>	de C. MONTEVERDI	Mise en scène d'Yves GOURVIL	En tournée à l'Atelier Lyrique de Tourcoing, au Pollen de St Quentin en Yvelines
1993	<b>L'ECHANGE</b> (1 <sup>ère</sup> version)	de Paul CLAUDEL	Mise en scène de Françoise CHATOT	
	<b>EN ATTENDANT GODOT</b>	de Samuel BECKETT	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	
1994	<b>L'ECHANGE</b> (1 <sup>ère</sup> version)	de Paul CLAUDEL	Mise en scène de Françoise CHATOT	En tournée au CDN de Limoges, Théâtre de la Vache Cruelle à Périgueux, Théâtre du Chêne Noir à Avignon, Théâtre des Ateliers à Lyon
	<b>CREANCIERS</b>	d'August STRINDBERG	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	
	<b>DON JUAN, LE BAISEUR DE SEVILLE</b>	de TIRSO DE MOLINA Adaptation B. PELEGRIN	Mise en scène de Françoise CHATOT	En coproduction avec l'Espace Jacques Prévert d'Aulnay / Bois
1995	<b>EN ATTENDANT GODOT</b>	de Samuel BECKETT	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	En tournée au Théâtre des Nouveautés à Tarbes, Théâtre Le Sémaphore à Port-de-Bouc, Théâtre du Chêne Noir à Avignon, Théâtre Alexandre III à Cannes.
	<b>CREANCIERS</b>	d'August STRINDBERG	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	reprise
1996	<b>DON JUAN, LE BAISEUR DE SEVILLE</b>	de TIRSO DE MOLINA Adaptation B. PELEGRIN	Mise en scène de Françoise CHATOT (reprise)	En coproduction avec l'Espace Jacques Prévert d'Aulnay / Bois En reprise tournée à l' Odyssud de Blagnac, au Théâtre des Nouveautés à Tarbes.
	<b>LE CYCLE THEBAIN : ŒDIPE ROI et ANTIGONE</b>	de SOPHOCLE- Traduction de Jean LAMIRAL Musique de Lucien GUERINEL	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	Invité et accueilli au Festival d'Epidaure (août 1997) en Grèce
1997	<b>GROTOWSKI «Passé et Présent d'une Recherche»</b>	Colloque organisé par la Compagnie en présence de Jerzy GROTOWSKI.		en partenariat avec l'Université de Provence
1998	<b>LA FEMME JUIVE</b>	de Bertolt BRECHT	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	
	<b>LA VOIX HUMAINE et LE FANTOME DE MARSEILLE</b>	de Jean COCTEAU	Mise en scène Françoise CHATOT et d'Andonis VOUYOUCAS	
	<b>DON JUAN, LE BAISEUR DE SEVILLE</b>	de TIRSO DE MOLINA Adaptation B. PELEGRIN	Mise en scène de Françoise CHATOT	Au Théâtre de l'Eldorado à Paris reprise
	<b>LES CHIENS VIVENT AVEC LEURS DIEUX</b>	d'Ariane WALTER	Mise en scène d'Andonis VOUYOUCAS	

1999	<b>FAUT PAS PAYER !</b>	de Dario FO Adaptation V. TASCA	Mise en scène de Françoise CHATOT Musique de David Rueff	En tournée au Théâtre de la Méditerranée à Toulon, au Festival 7 jours/7 nuits à Pertuis, au Théâtre du Chêne Noir, Festival OFF d'Avignon, Théâtre de La Chaud de Fond
2000	<b>LA VIE EST UN SONGE</b>	de Pedro CALDERON DE LA BARCA- Adaptation de Benito PELEGRIN	Mise en scène d'Andonis VOYOUCAS	En tournée au Théâtre Municipal de Sens, Théâtre Le Sémaphore à Port-de-Bouc, Théâtre La Licorne Cannes, Théâtre Antique d'Arles, Festival de Clermont.
2001	<b>BRITANNICUS</b>	de Jean RACINE	Mise en scène de Françoise CHATOT	
	<b>LE COURONNEMENT DE POPPEE</b>	de MONTEVERDI	Mise en scène d'Andonis VOYOUCAS	En coproduction avec la Cie lyrique Deus ex Machina
2002	<b>UN OUVRAGE DE DAMES - UN LIT PARMIS LES LENTILLES</b>	de Jean-Claude DANAUD d'Alan BENNETT, adaptation de Jean-Marie BESSET	Mise en scène d'Andonis VOYOUCAS	
2003	<b>ORLANDO</b>	de HAENDEL	Mise en scène Françoise CHATOT	En coproduction avec la Cie Deus Ex Machina. Tournée à Tarascon
	<b>LES MEFAITS DU TABAC - LE CHANT DU CYGNE</b>	de TECHKHOV	Mise en scène Andonis VOYOUCAS	
	<b>L'ECHANGE</b> (1 <sup>ère</sup> version)	de Paul CLAUDEL	Mise en scène de Françoise CHATOT	Reprise/tournée Théâtre André Malraux à Rueil-Malmaison, Théâtre Luxembourg à Meaux
2004	<b>QUI A PEUR DE VIRGINIA WOOLF ?</b>	d'Edward ALBEE Adaptation de Pierre LAVILLE	Mise en scène d'Andonis VOYOUCAS	Reprise/tournée au Canada (dans 4 états) et en France : Scène Nationale Le Phénix à Valenciennes, Opéra théâtre de Metz, Comédie de Béthune
	<b>ORLANDO</b>	de HAENDEL	Mise en scène Françoise CHATOT	Reprise Gyptis et Festival lyrique d'Antibes Musique au Cœur
2005	<b>HECUBE</b>	d'EURIPIDE musique de Lucien GUERINEL	Mise en scène Andonis VOYOUCAS	création Gyptis et tournée scène nationale de Valenciennes
2007	<b>LE MEDECIN MALGRE LUI</b>	de MOLIERE	Mise en scène Andonis VOYOUCAS	création Gyptis et tournée festival d'Avignon 2009
	<b>RUY BLAS</b>	de VICTOR HUGO	Mise en scène Françoise CHATOT	création Gyptis et tournée
2008	<b>LES CAPRICES DE MARIANNE</b>	de MUSSET	Mise en scène Françoise CHATOT	création Gyptis et tournée
2010	<b>HYPATIE</b>	de Pan BOUYOUCAS	Mise en scène Andonis VOYOUCAS	création Gyptis invitée à la Bibliothèque d'Alexandrie en 2012
2011	<b>ROMEO ET JULIETTE</b>	de SHAKESPEARE	Mise en scène Françoise CHATOT	création Gyptis

---

En cours de création :

2011	<b>LE JOURNAL D'UN FOU</b>	de GOGOL	Mise en scène Andonis VOYOUCAS	création Gyptis
------	----------------------------	----------	--------------------------------	-----------------